

На основу члана 55. став 1. тачка 2), члана 57. став 1, члана 60. став 1. тачка 2), а у вези са чланом 39. став 5. Закона о јавним набавкама („Службени гласник РС“, број 124/12) и Одлуке о покретању поступка јавне набавке мале вредности број 404-02-14/2015-07/1 од 20.02.2015. године,

НАРУЧИЛАЦ
МИНИСТАРСТВО КУЛТУРЕ И ИНФОРМИСАЊА
11000 Београд, Влајковићева 3

објављује

ПОЗИВ ЗА ПОДНОШЕЊЕ ПОНУДА
У ПОСТУПКУ ЈАВНЕ НАБАВКЕ МАЛЕ ВРЕДНОСТИ
УСЛУГЕ ПРЕВОЂЕЊА

1. Наручилац: Министарство културе и информисања.
2. Адреса: Влајковићева 3, 11000 Београд.
3. Интернет страница Наручиоца: www.kultura.gov.rs.
4. Врста наручиоца: државни орган.
5. Врста поступка: поступак јавне набавке мале вредности.
6. Предмет јавне набавке су услуге превођења са српског језика на друге и са других језика на српски – симултано, консекутивно и превођење текста за потребе Министарства културе и информисања.
7. Назив и ознака из општег речника набавке: 79530000 - Услуге превођења текста и 79540000- Услуге усменог превођења.
8. Предметна јавна набавка није обликована по партијама.
9. Избор најповољније понуде ће се извршити применом критеријума „Економски најповољнија понуда“.

Елементи критеријума су:

- цена услуге,
- процентуално повећање цене у случају хитног превода,
- број језика са којих и на које се врши превођење.

Сваком елементу критеријума наручилац одређује релативни значај (пондер), како следи:

ЕЛЕМЕНТИ КРИТЕРИЈУМА:	БРОЈ ПОНДЕРА
1. ЦЕНА ЗА СТАНДАРДНЕ ЈЕЗИКЕ (енглески, француски, италијански, немачки, руски, словеначки, македонски) – симултано, консекутивно и превођење текста за обрачунску страну од 1500 карактера који укључују и размак између слова	60
1.1. Цена симултаног превођења по сату	10
1.2. Цена консекутивног превођења по сату	10

1.3. Цена превођења текста по страници	40
2. ПРОЦЕНТУАЛНО ПОВЕЋЕЊЕ ЦЕНЕ У СЛУЧАЈУ ХИТНОГ ПРЕВОДА	20
3. БРОЈ ЈЕЗИКА СА КОЈИХ СЕ И НА КОЈЕ СЕ ВРШИ ПРЕВОЋЕЊЕ (не рачунајући стандардне језике)	20

Резервни критеријум: У случају истог укупног броја пондера, предност ће имати понуђач који има већи број пондера по основу понуђене цене. У случају да и након тога постоје понуђачи са истим бројем пондера, предност ће имати понуђач који има већи број пондера по основу понуђеног броја језика. У случају да и након тога постоје понуђачи са истим бројем пондера, предност ће имати понуђач који има већи број пондера по основу процентуалног повећања цене у случају хитног превода.

10. Конкурсна документација се преузима са Портала јавних набавки на сајту www.ujn.gov.rs а иста се истовремено објављује и на Интернет страници Наручиоца, односно интернет адреси www.kultura.gov.rs.

11. Подаци о пореским обавезама се могу добити у Пореској управи (Министарство финансија, Република Србија), Саве Машковића 3-5, Београд, Интернет адреса: www.poreskauprava.gov.rs. Посредством државног органа Пореске управе, могу се добити исправне информације о адресама и контакт телефону органа или службе територијалне аутономије или локалне самоуправе о пореским обавезама које администрирају ови органи;

Подаци о заштити животне средине се могу добити у Агенцији за заштиту животне средине, Руже Јовановић 27а, Београд, Интернет адреса: www.sepa.gov.rs, и у Министарству енергетике, развоја и заштите животне средине Републике Србије, Немањина 22-26, Београд, Интернет адреса: www.merz.gov.rs.);

Подаци о заштити при запошљавању и условима рада се могу добити у Министарству рада, запошљавања и социјалне политике, Немањина 22-26, Београд, Интернет адреса: www.minrzs.gov.rs.

12. Понуђач понуду подноси непосредно или путем поште у затвореној коверти или кутији, затворену на начин да се приликом отварања понуда може са сигурношћу утврдити да се први пут отвара.

На полеђини коверте или на кутији навести назив и адресу понуђача.

У случају да понуду подноси група понуђача, на коверти је потребно назначити да се ради о групи понуђача и навести називе и адресу свих учесника у заједничкој понуди.

Понуду доставити на адресу: Министарство културе и информисања, ул. Влајковићева бр. 3, Београд, са знаком: „Понуда за јавну набавку услуга превођења, ЈНМВ 01/2015 - НЕ ОТВАРАТИ”. Благовремена понуда је понуда која је поднета код Наручиоца у року од 8 (осам) дана од дана објављивања Позива за подношење понуда на Порталу јавних набавки, односно која је поднета Наручиоцу најкасније до 09:30 часова, дана 04. марта 2015. године.

Наручилац ће, по пријему одређене понуде, на коверти, односно кутији у којој се понуда налази, обележити време пријема и евидентирати број и датум понуде према редоследу приспећа. Уколико је понуда достављена непосредно наручилац ће понуђачу предати потврду пријема понуде. У потврди о пријему наручилац ће навести датум и сат пријема понуде.

Понуда коју наручилац није примио у року одређеном за подношење понуда, односно која је примљена по истеку дана и сата до којег се могу понуде подносити, сматраће се неблаговременом.

13. Поднете понуде биће јавно отворене од стране комисије. Јавно отварање понуда извршиће се последњег дана рока за подношење понуда, тј. дана 04. марта 2015. године, у 10:00 часова у просторијама Министарства културе и информисања, Београд, Влајковићева 3, I спрат, канцеларија бр. 45.

Отварање понуда је јавно и може присуствовати свако заинтересовано лице. У поступку отварања понуда могу активно учествовати само овлашћени представници понуђача који Комисији за јавну набавку Наручиоца предају овлашћење у писаној форми за учешће у поступку отварања понуда (овлашћења морају имати број, датум и бити оверена).

14. Одлука о додели уговора биће донета у року од 10 дана од дана отварања понуда.

15. Лице за контакт: Владимир Којичин, и-мејл адреса: vladimir.kojicin@kultura.gov.rs. Радно време Наручиоца је од 07:30-15:30 часова.